



# Académie des Patois de Gaume

## El rouché

*C'n'est d'abôerd qu'in filet, qu'in p'tit filet qu'on vwat  
Qui choûrd' du d'dès l' mous'ré èt dêlav' les cayôes  
Mâs coum' ça seun' mout bon d'l suci tout' à s' sôe,  
Aveu l' buzo d' fénasse quand' èl sulo baye swa.*

*Racudant t'avau-là des filets pa sèquèles,  
Vlà l' rouché qui s' parmôene èt djoue d'dès les djanqués,  
Cani, dône èt d'eun' trâte trêp' les pids des aunés,  
Peù court lètchi l' laveu a mirant les bôchèles.*

*Ater les hauts pouplîs, eun' rivièrre tout' florie  
Li fât signe èt l' racasse. L'rouché s'l fât houmé  
Et oubliye djusqu'à s' nom ca, sês savwar coumèt,  
Vous-l'là, qu'atout si lib', pou toudjou akreumi.*

*Agritchi maugré lu pau courant qui l' parmôene,  
I n' vwat quozimè pu ni les bôerds ni l' payis,  
Ni les rouchés tout au l' long qui coum' lu v'nant s' nouyi,  
Peù c'est la mêt sês fond qui n' counut pu pêchèone ...*

*Not'rouché, lu ossi, è couri d'dès l' mous'ré.  
C'atout not' vie d'afant pleine du slo èt d' folie,  
Not' djôenness' qui tchantout, not' djôenness' tout' florie  
Et d'dès nôes keûrs tout nieus, du bouneûr djusqu'au rez.*

*Pa d'dès ses dôinions, la vie nous è hapès.  
Dj'ans bin cru 'ne sacante côeps toufè d' sougn' ca toudjours  
Gnè tant d'ment' èt d' marauds d'dès l' courant d'tous les djous,  
Qui gnè pu d' fleurs au bôerd ou qu'des djanqués côepès.*

*Ah, r'montè la rivièrre èt l' rouché djusqu'au chourd  
A s'cwachant bin- à-pon pou passè d'zou l' ruté,  
Qué rêve ! – Mâs bé preûné, même à plouyant l'muté,  
Pousqu' l' Cé qui tint l' mètche nu nous hôe-m' ou fât l' chourd.*

*Pa d'dès not' barque à dlîve, deurrans-dj' co mout lontès ? ...  
I faut bin maugré nous qû dj' cheûjînche èl courant.  
Dj'arans bé nous débattre, vinré l' djou qû dj' tcheûrans  
D'dès l' fond d'la gof sês bôerds où tout mour aveu l'tès.*

Albert Yande, patois de Harinsart,  
Chez nous à Nochet n° 3 septembre – octobre 1964

## Le ruisseau

Ce n'est d'abord qu'un filet, qu'un petit filet que l'on voit  
Qui sort des mousses et délave les cailloux  
Mais comme cela semblait bon d'y sucer jusqu'à en avoir assez  
Avec une brindille creuse fanée quand le soleil donne soif.

Recueillant par ici, par là des filets en grands nombres,  
Voilà le ruisseau qui se promène et joue près des joncs,  
Hésite, tourne en rond d'une traite trempe les pieds des aulnes,  
Puis court lécher le lavoir en mirant les servantes

Entre les hauts peupliers, une rivière toute fleurie  
Lui fait signe et l'attrape. Le ruisseau s'y fait aspirer  
Et oublie jusqu'à son nom car, sans savoir comment,  
Le voilà, qui était si libre, pour toujours emmêlé.

Accroché malgré lui par le courant qui le promène,  
Il ne regarde quasiment plus ni les bords ni le pays,  
Ni les ruisseaux tout au long qui comme lui viennent s'y noyer,  
Puis c'est la mer ses fonds que ne connaissent plus personne...

Notre ruisseau lui aussi, a couru dans les mousses.  
C'était notre vie d'enfant pleine de soleil et de folie,  
Notre jeunesse qui chantait, notre jeunesse toute fleurie  
Et dans nos cœurs tout neufs, du bonheur jusqu'à niveau.

Par ses vertiges la vie nous a prise.  
Nous avons bien cru de nombreuses fois étouffé de craintes car  
toujours  
Il y a tant de mensonges et de vauriens dans le courant de tous  
les jours,  
Qu'il n'y a plus de fleurs aux bords ou que des joncs coupés.

Ah, remonter la rivière et le ruisseau jusqu'à la source  
En se cachant bien à point pour passer sous le râteau.  
Quel rêve ! Mais bien demandé avec insistance, même en pliant  
le genou,  
Pour celui qui tient le manche ne nous entend pas ou fait le  
sourd.

Dans notre barque en liberté, y durerons-nous encore long-  
temps ?  
Il faut bien malgré nous que l'on suive le courant.  
Nous aurons beau nous débattre, viendra le jour où nous tom-  
berons  
Dans le fond du gouffre sans bord où tout meurt avec le temps.

A la mémoire de mon ami,  
Marcel Moreaux, poète et chansonnier gaumais.  
Marcel Moreaux est décédé le 1<sup>er</sup> janvier 1960.